Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Paweł i Sylwan i Tymoteusz zgromadzeniu Tesaloniczan w Bogu Ojcu naszym i Panu Jezusie Pomazańcu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paweł, Sylwan\* i Tymoteusz\*\* do zgromadzenia Tesaloniczan\*\*\* \*\*\*\* w Bogu, Ojcu naszym, i w Panu Jezusie Chrystusie;[\*540 1:19; 590 1:1; 670 5:12][\*\*510 16:1; 510 17:14; 510 18:5; 510 19:22; 510 20:4; 520 16:21; 530 4:17; 530 16:10; 540 1:1; 570 1:1; 570 2:19; 580 1:1; 590 1:1; 590 3:2; 610 1:2; 610 6:20; 620 1:2; 640 1:1; 650 13:23][\*\*\*Tytuł: Προς Θεσσαλονικεις β´, א (IV); k w; 600 1:1L.][\*\*\*\*510 17:1-10] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Paweł, i Sylwan, i Tymoteusz (społeczności) wywołanych\* Tesaloniczan w Bogu, Ojcu naszym, i Panu, Jezusie Pomazańcu\*\*, [\* Tu podaje się znaczenie etymologiczne. W N.T. jako termin techniczny, oznacza Kościół Powszechny lub lokalną gminę Kościoła. Bliżej o semantyce zob. przypis do Dz 5.11\*. Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.] [\*\* Tu znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne:,,Chrystus". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Paweł i Sylwan i Tymoteusz zgromadzeniu Tesaloniczan w Bogu Ojcu naszym i Panu Jezusie Pomazańcu |